

Dictation 38.

Raghu has a word with his wife.

रघु - अरे रीमा की माँ, तुम क्यों इतना भारी काम करती हो? इधर डाक्टरनी ने तुम्हें कपड़े धोने से मना कर रखा है, लेकिन तुम तो किसी की बात सुनना ही नहीं चाहती। जब देखो लंबी लंबी साड़ियाँ धो रही हो। कपड़े तो धोबी के घर भी धुल जाएँगे। कितनी बार समझाया है तुम्हें।

राधिका - अजी, चाहे डाक्टरनी कुछ भी कहें, मैं अपनी साड़ियाँ खुद धोऊँगी। और मैंने मसाले वगैरह पीसना तो कब का छोड़ दिया है। आजकल तो इन बूढ़े हाथों से पानी का घड़ा भी नहीं छठता।

रघु - फिर भी तुमने आज सुबह घड़ा उठाया। अगर तुम्हारी बेटी ने देखा होता, तो बहुत डाँटती।

राधिका - लेकिन तब तक आपकी पूजा खत्म हो चुकी थी, और आप स्कूल के लिए निकलनेवाले थे। इसलिए मुझे खुद ही घड़ा उठाना पड़ा।

रघु - और तुम बैठकर रसाई के काम किया कर। इसी कारण तो वह ऊँची कुर्सी बनवाई गई है। तुम्हें उसका इस्तेमाल करना चाहिए।

राधिका - ठीक है, ठीक है। अब इन बातों को छोड़िए। जाइए, आपके ताश खेलने का समय हो रहा है। जाइए, नहीं तो अभी बदरी भैया के फ़ोन आने लगेंगे। और सुनिए, लौटते वक़्त दिये के लिए तेल लेकर आइएगा।

रघु - ओ हाँ, दीवाली तो समझिए आ ही गई। और कल धनतेरस है। क्या आपको कोई रसाई का सामान खरीदना है, या फिर सुनार की दुकान से चाँदी का सिक्का ले लें?

राधिका - इस साल शायद सिक्का खरीदना ही बेहतर होगा। लीजिए, आपकी लाडली पत्नी ने रत्ना चालू कर दिया। रीमा से कहिए कि उसे सुला दे।

Raghu: Hey, 'Rima's mother', why do you do such heavy work? The doctor ('the doctor-lady') has asked you not to wash clothes, but you don't want to listen to anybody. Whenever one looks, you are [found] washing ('continuing to wash') long, trailing ('long long') saris. Clothes can be washed by the washerman ('at the washerman's'), too. How many times have I explained [it] to you ('made you understand').

Radhika: Aji (an expression used to call someone's attention, without using the person's name), no matter what the doctor says, I will wash my own saris. And, I have given up grinding spices and all that for a long time now. These old hands [of mine] can't lift the pot of water these days. (The underlined phrase is in passive voice in the original.)

Raghu: But still you lifted the pot this morning. If your daughter had seen [you], she would have scolded you.

Radhika: But by that time, your *puja* ritual (a daily ritual of worship) was over; and you were about to leave for school. That is why I had to lift the pot myself.

Raghu: And do your work in the kitchen sitting down. The high chair was made for this very reason. You should make use of it.

Radhika: All right, all right. Drop ('leave') the matter, now. Go; it is almost time for your card game. Go; otherwise we will soon begin to get your friend Badri's ('brother Badri's') phone calls. And listen, on your way back, do get oil for the earthen lamps ('get [oil] and come').

Raghu: Oh yes, Diwali is right around the corner. (Roughly, 'we can take Diwali to be already here.') And tomorrow is Dhanteras. Do you need to buy something for the kitchen, or shall we get a silver coin from the goldsmith's shop?

Radhika: It will probably be better to buy a silver coin this year. There you go; your darling granddaughter has begun to cry. Please tell Rima to put her to sleep.